

Spanish



Manual de los Voluntarios

Departamento Administrativo de Voluntarios
MEJORANDO EL SERVICIO A NUESTROS ESTUDIANTES, PERSONAL Y FAMILIAS

¡Bienvenido y Gracias!

Gracias por ser voluntario en las Escuelas Públicas de Seattle. Esta haciendo una importante contribución a nuestro distrito escolar y sus estudiantes, y queremos que sepa que valoramos su tiempo, energía y experiencia.

Ya sea que este de voluntario en la oficina de la escuela, el salón o en el Centro para la Excelencia Educacional John Stanford, usted es esencial a los directores, maestros, escuelas, familias y la vasta comunidad escolar. Con presupuestos reducidos, tenemos que hacer más con menos y nuestros voluntarios son apoyo crítico a nuestros estudiantes.

Cada quien es voluntario a su manera. Algunos voluntarios disfrutan estando en el salón y otros solo tienen tiempo en las tardes después del trabajo. Por eso es que su compromiso es importante. Las escuelas no pueden hacer este trabajo solas.

Nuestro trabajo es motivado por una misión clara—logro académico para cada estudiante en toda escuela. Nuestro Distrito tiene rigurosas normas académicas que claramente dictan lo que los estudiantes deben saber y poder hacer como ellos progresen en la escuela. Tenemos normas de prácticas profesionales para maestros que captan la esencia de la calidad de instrucción, y tenemos normas de liderazgo para los directores que reflejan lo mejor en prácticas basadas en investigaciones.

Estamos preparando a nuestros estudiantes para prosperar en un mundo que será muy diferente a lo que conocemos hoy. Si ellos alcanzan su potencial total, las escuelas que los educan deben transformarse ellas mismas. Las escuelas deben verse, sentirse y operar diferente a como lo han hecho.

Así, por favor, explore las diferentes maneras de estar envuelto en educar y apoyar a los estudiantes de Seattle. Gracias por todo lo que hace.

Manual originalmente creado por Colin Sexton y Trisha Matthieu Servicios Voluntarios, 2002; segunda revisión 2009 por Susan Hall.

**Centro para la Excelencia
Educativa John Stanford**
2445 Third Avenue South
Seattle, WA 98134

**Dirección de Correo
Volunteer Management Department**
Seattle Public Schools MS 32-150
PO Box 34165
Seattle, WA 98124-1165

Oficina de Origen y tercera revisión 2013 (Ronald McGlone): Sugerencias o preguntas acerca de este manual deben ser dirigidas a el Departamento de Administración de Voluntarios. rmcglone@seattleschools.org.

INDICE

Definición de Voluntarios	4
Propósito de los Programas de Voluntario Escolar	5
Ser Voluntario	6
Siendo Voluntario	7
Responsabilidad de los Voluntarios	8
Derechos de los Voluntarios	9
Consejos a los Voluntarios	10
Normas Académicas	11
Seguridad y Cuestiones de Responsabilidad	13
Trabajando con Estudiantes de Diferentes Culturas	15
Información al Voluntario/Procedimientos de la Lista de Verificación	16
Acuerdo de los Voluntarios	18
Apéndice	20

Voluntario

Un voluntario es una persona sin salario autorizada por la Mesa Directiva Escolar para hacer servicios voluntarios para el distrito escolar. Un voluntario debe servir en tal capacidad sin compensación o beneficios de empleado de ningún tipo, excepto por la compensación al trabajador como es provista en el programa del distrito de seguro propio. Todos los voluntarios sirven al Superintendente sin ningún privilegio expreso o implícito más allá de esos expresados en este manual, y puede ser liberado de ser voluntario si es considerado por el Superintendente o su designado (referirse al apéndice por tipos de voluntario).

Visitante:

Un invitado o visitante es una persona sin salario quien, con aprobación del distrito, asiste a una escuela en bases no regulares o solo una vez, o atiende a un evento o actividad patrocinado por la escuela. Un invitado o visitante sería típicamente requerido que reporte su presencia en la oficina escolar o otra localización designada, excepto por eventos específicos como los atléticos, artísticos, etc. Todos los invitados o visitantes son sujetos a las pólizas y procedimientos impuestos por el Distrito (referirse al apéndice para explicación).



Como voluntario en las Escuelas Públicas de Seattle, es importante para usted saber que somos un distrito escolar grande con muchos recursos y retos. Los estudiantes con los que trabaja se verán diferentes y tienen diferentes experiencias de vida que usted. Muchos vienen de padres solteros o familias de bajos ingresos, y tienen necesidad de educación especial.

Propósito de los Programas de Voluntarios Escolares

- Para apoyar el logro académico y metas del distrito, para asistir a maestros en proveer habilidades básicas de instrucción, para enriquecer la calidad de instrucción, para mejorar experiencias interpersonales para estudiantes, y para asistir al personal escolar con servicios de apoyo.
- Para incrementar la motivación de los muchachos por aprender.
- Para apoyar el programa de abandono escolar dando instrucción suplementaria tal como, pero no limitada a, tutoría/mentoría.
- Para crear un entendimiento de programas escolares entre ciudadanos interesados y asociaciones con negocios/organizaciones comunitarias.
- Para fortalecer relaciones escuela/padres/comunidad a través de participación positiva.
- Para promover el involucramiento de padres apoyando activamente y buscando colaboración con el PTA, concilio de asesoría de la escuela/comunidad, y otros grupos de padres.
- Para mejorar los programas de educación del distrito, no para desplazar empleados distritales.



Ser un Voluntario

Ser voluntario en una escuela es una experiencia única y excitante y un beneficio para ambos, la escuela y el voluntario. Está diseñado para promover y mantener una relación de apoyo entre estudiantes, su escuela y la comunidad.

Los voluntarios deben ser:

- Amigables y cariñosos.
- Fiable y flexible.
- Entendedor y apreciativo del trabajo del personal escolar y del programa de voluntarios.

Los voluntarios deben tener:

- Actitud profesional y la habilidad para trabajar cooperativamente con el personal escolar.
- Interés en trabajar con gente joven.
- Buen carácter moral.
- Tiempo y deseos de servir.
- Entendimiento de la importancia del papel que la educación tiene en la vida de los niños y comunidades.

Por favor, tenga en mente que ser voluntario implicara aprender nuevas habilidades y aprender acerca de los estudiantes. El papel de la escuela, y por consiguiente el papel del voluntario escolar, es siempre mejorar el logro académico de los estudiantes. Hacemos esto en diferentes maneras incluyendo instrucción académica y apoyo personal.



Siendo un Voluntario

Para empezar a ser voluntario con el distrito escolar, usted debe:

1. Asegúrese que este registrado con la escuela. Aplicaciones están disponibles en su escuela o en el Departamento de Administración de Voluntarios. Asegúrese y actualice su información de contacto cuando esta cambie.
2. Complete y firme la Forma de Divulgación autorizando a la escuela para completar un chequeo de historia de antecedentes penales con el Estado de Washington. Una copia de los hallazgos de este chequeo le será provista.
3. Asista a la orientación recomendada y entrenamientos conducidos por el distrito escolar y su escuela asignada (si aplica).
4. SIEMPRE firme la entrada y salida en la oficina escolar cuando se presente a la escuela. (Este es un procedimiento importante para la seguridad de nuestros niños y nos permite seguir sus horas para propósito del seguro e información del distrito.)
5. Tenga un distintivo con su nombre cuando este de voluntario.

¡Su Nombre aquí!

Distintivo del Voluntario

Responsabilidades de los Voluntarios

1. Entender y aceptar a los estudiantes en términos de su propios antecedentes y valores.
2. Ayudar y suplementar el programa de instrucción en el salón del maestro. El papel del voluntario es asistir, no reemplazar.
3. Comunicarse regularmente con el maestro, bibliotecario, coordinador de los voluntarios escolares, a través de juntas, notas, el diario, por teléfono o correo electrónico.
4. Atender las orientaciones recomendadas o requeridas y sesiones de entrenamiento. Los talleres son hechos para el mejoramiento del voluntario.
5. Ser rápido, confiable y asistir regularmente.
6. Saber y observar todas las regulaciones y reglamentos en la escuela asignada (como instrucciones contra incendio, reportar accidentes, privilegios de almuerzo y café, privilegios del estudiante de beber e ir al baño, procedimientos de clima inclemente).
7. Discutir con el maestro, bibliotecario y coordinador de voluntarios los problemas que se presenten.
8. Notificar al maestro, bibliotecario, o coordinador escolar de voluntarios si un estudiante les confía de una situación abusiva. El personal hará el reporte y el seguimiento.
9. Dejar los problemas personales y presiones en casa. Dejar los problemas escolares en la escuela.
10. Respetar la confidencialidad con respecto a la escuela. Asegurar que el trabajo y comportamiento de un niño es mantenido en confidencia.
11. Recuerde que está usted actuando como un ejemplo para los niños, no solo en como interactúa con otros en la escuela, sino quien es usted como persona.

Derechos de los Voluntarios

Los voluntarios tienen derecho a:

1. Saber tanto de la escuela como sea posible, incluyendo pólizas, su gente y sus programas.
2. Entrenamiento para el trabajo y educación continua que es cuidadosamente planeada y efectivamente presentada. Información acerca de nuevos desarrollos y entrenamientos para mayor responsabilidad debe seguirse periódicamente.
3. Buena guía y dirección por alguien con experiencia, informado, paciente, previsor y tiene el tiempo para invertir en dar la guía.
4. Una asignación adecuada con consideración por preferencias personales, temperamento, experiencias de vida, educación y antecedentes de trabajo.
5. Una variedad de experiencias, a través de transferencias de una actividad a otra, y a través de asignaciones a proyectos especiales.
6. Ser escuchado, tener parte en el plan, sentirse libre de hacer sugerencias y ser respetado por su opinión honesta o con diferente perspectiva.
7. El derecho a reconocimiento a través de expresiones de apreciación diarias, o evidencia tangible de ser tratado como compañero de trabajo.



Consejos a los Voluntarios

1. Paciencia cuando trabaje con los estudiantes. Dese tiempo de encontrar su espacio.
2. Los nombres son importantes. Asegúrese de decir el nombre del estudiante de la manera que el estudiante lo desea. Aprenda a decirlo correctamente. Asegúrese que el estudiante sabe su nombre y lo puede decir correctamente.
3. Trate a los individuos con respeto y cortesía, y espere lo mismo.
4. Muestre que está interesado en el estudiante como persona, escuchando cuidadosamente lo que dicen y, muestre su cariño con palabras y acciones.
5. Aliente y apoye el éxito estudiantil. Haga confianza en ellos mismos elogiándolos honesta y frecuentemente. Recuerde que la atención y esfuerzo puede ser tan importante como el rendimiento. Acentué lo positivo y minimice lo negativo.
6. Evite hacer comparaciones entre estudiantes, entre maestros y entre escuelas.
7. Siempre recuerde ser parejo y consistente.
8. Los estudiantes hacen errores. Hágales saber que hacer errores es parte del aprendizaje. No tenga miedo de hacer errores usted mismo.
9. Sea digno de confianza y honesto en su enfoque y actitud. Los estudiantes le creerán y respetaran cuando usted es “real.”
10. Si se tiene que ausentar, llame a la escuela y déjeles saber. Los estudiantes estarán decepcionados que no pueda ir, pero tranquilizados de que le importan ya que pudo llamar.



Normas Académicas

En 1999, la Mesa Directiva de las Escuelas de Seattle adopto normas, u objetivos de aprendizaje, in cuatro aéreas indispensables—lectura, escritura, comunicación y matemáticas. (Normas en otras aéreas están actualmente siendo diseñadas.)

Nuestro compromiso con estas normas envían el mensaje a nuestros estudiantes y sus comunidades que creemos en nuestros niños, que esperamos lo mejor de ellos, y que podemos observar y medir su éxito.

Beneficios de las Normas Basadas en Sistemas de Aprendizaje

Beneficios para los Estudiantes

- Los estudiantes tienen claramente articuladas expectativas para el rendimiento durante su progreso a través de la escuela.
- Los estudiantes saben lo que ellos aprenden, con que norma se relaciona y porque lo están aprendiendo.
- Los estudiantes reconocen como los maestros esperan que ellos muestren lo que han aprendido.
- A los estudiantes les son dadas oportunidades incrementadas para evaluar su propio trabajo antes que lo haga el maestro—usando el mismo criterio que el maestro.
- El rendimiento del estudiante es basado sobre su progreso individual, no como comparado con otros estudiantes.
- Los estudiantes reciben muchas oportunidades para demostrar logros en las normas (usando varias modalidades de aprendizaje).
- Los estudiantes saben que su rendimiento en evaluado.



Beneficios para los Maestros

- Los maestros entienden como cada lección se alinea con las normas académicas del Distrito y el Estado.
- Los maestros tienen un marco de trabajo claramente articulado para cada lectura; definiendo expectativas del rendimiento del estudiante.
- Libertad para usar modalidades variadas de enseñanza para ayudar a los niños a alcanzar las normas; permitiendo una mayor creatividad en el currículo y actividades.
- Los maestros ven más grandes motivaciones e inversiones en sus estudiantes.
- Incrementada claridad en el proceso de exanimación estudiantil.
- Los maestros tienen mayores oportunidades para asociarse con otros maestros como el marco de trabajo de su enseñanza sea mejor alineada.

Beneficios para los Compañeros Comunitarios

- Los compañeros tienen un lenguaje compartido en la creación de asociaciones con la escuela.
- Los compañeros tienen mejor entendimiento de cómo y dónde sus servicios pueden ser alineados con las escuelas; incrementando efectividad e impacto de los programas de servicio.
- Los compañeros tienen expansión de libertad en diseñar programas / proyectos si claramente se conectan con el logro estudiantil de las normas.
- Los compañeros han incrementado receptividad de las escuelas como las escuelas comienzan a reconocer la necesidad de por apoyo comunitario en el esfuerzo por las normas.
- Compañeros individuales (tutores/voluntarios) han mejorado la claridad del marco de trabajo por su trabajo con los estudiantes.
- Los compañeros experimentan incremento en continuidad y consistencia entre escuelas.

Los efectos de nuestras normas académicas se sentirán a través del distrito, incluyendo en su trabajo con las escuelas. Sería de ayuda si tiene entendimiento general de las normas y sus beneficios. Para más información acerca de las normas académicas, por favor, consulte a su supervisor en la escuela o la página de WEB de las Escuelas Públicas de Seattle en: <http://www.seattleschools.org>.

Seguridad y Cuestiones de Responsabilidad

¿Donde debo trabajar con un estudiante?

La localización variara, dependiendo de la disponibilidad y preferencia del maestro del estudiante. Muchas escuelas están muy concurridas, así, usted puede terminar trabajando con el estudiante en el pasillo. Trate de encontrar un espacio tranquilo con pocas distracciones como sea posible.

Algunas veces el maestro le dirigirá a un salón vacío. Este seguro de dejar la puerta abierta todo el tiempo, y sentarse en dos escritorios que sean fáciles de ver por los que pasen por ahí. **Siempre trabaje en un área pública, en el lugar.**

Si está trabajando con un estudiante en un programa después de la escuela, puede ser tentador ofrecerle al estudiante llevarle a casa. **Nunca salga del lugar con un estudiante, tampoco les lleve en su carro.** Su experiencia voluntaria es limitada al sitio escolar.

¿Cuáles son mis derechos de confidencialidad?

Como la relación con su estudiante progrese, él/ella empezará a creer en usted y puede empezar a confiar en usted. Debería de tomar tiempo para escuchar y mostrarles que se preocupa por ellos. Por eso, no haga promesas que no pueda cumplir. Si algún estudiante le revela información acerca de una situación de abuso, déjele saber al estudiante que usted le interesa y está ahí para escucharle pero que usted es requerido de pasarle esta información al maestro, consejero o director quienes pueden ofrecerle ayuda. También hay posibilidad que alguien pueda ya estar avisado de la situación, que le puede ayudar a entender y trabajar mejor con el estudiante.

Información personal de usted puede ser compartida solo si es relevante al trabajo que está haciendo con los estudiantes. Evite dar información de contacto personal tal como su dirección, teléfono y correo electrónico.

¿Puedo abrazar a un estudiante?

Algunos estudiantes, especialmente a nivel primario, se apegaran y mostraran afectión. Los estudiantes pueden necesitar afectión y atención, así, es importante que maneje la situación con sensibilidad. **Un abrazo de frente es inapropiado y debe ser evitado.** Así, ponga su brazo alrededor del hombro del niño para un abrazo lateral. Use otros signos de afectión, tales como choque de manos, y recuerde los lugares apropiados para tocar a los estudiantes (ver siguiente sección). Además, independiente a la edad, los estudiantes nunca se sientan en sus piernas.



¿Qué otras áreas son seguras de tocar?*

Aéreas seguras para tocar son:

- Hombros
- Espalda Superior
- Brazos
- Manos



Recuerde mantener en mente la perspectiva cultural y contexto personal del tocar desde el punto de vista del estudiante. Influencia cultural, creencias, e historia personal, afectan el nivel de bienestar en cuestiones de límites personales. **Algunos niños no invitan a tocarlos y pueden desear más espacio personal;** respete sus deseos. En general, toque a todos los estudiantes de una misma manera.

* Puede haber circunstancias especiales donde sea necesario que el tocar exceda estas reglas. Educación especial, proteger y preparación pueden requerir contacto adicional con el estudiante para las necesidades de salud e higiene del estudiante. Este claro (con usted y el estudiante) acerca de cuándo, donde, porque y como toca al estudiante.

¿Cuáles son los signos de posible abuso infantil?

Los siguientes factores pueden estar presentes cuando ha ocurrido abuso infantil, pero no garantizan una situación abusiva. Si uno de los siguientes signos están presentes en su niño, **usted es requerido de avisarle al maestro, director o consejero, así ellos pueden seguir con la investigación de la situación:**

- Signos de daño, como verdugones, moretones, heridas, quemadas, fracturas o hinchazón.
- Una historia repetida, no tratada o inexplicable de lesión física.
- Contradicciones en la historia, “Me caí de la cama” y la evidencia física, tales como moretones recurrentes.
- El niño parece estar incomodo o miedoso cuando habla acerca de la lesión.
- El niño elude o parece preocupado con asuntos sexuales.

¿Cuál es el propósito de estas reglas?

El Distrito Escolar de Seattle desea que usted, como voluntario, lleve sus responsabilidades de una manera cuidadosa y apropiada. Deseamos que se sienta confortable acerca de abrazar y tocar a los niños y, deseamos se sienta seguro y que tenga la guía que le asista en crear y mantener un ambiente más seguro para usted y el estudiante con el que trabaja.

Trabajando con Estudiantes de Diferentes Culturas



Los estudiantes de las Escuelas Públicas de Seattle vienen de muchas diferentes familias, culturas y comunidades—cada uno con sus propios valores y creencias. Nuestra propia cultura, creencias, valores y comportamiento parecen ser naturalmente una parte de lo que somos que es frecuentemente difícil de entender por otros con diferentes tradiciones.

Debido a los muchos grupos étnicos representados en las Escuelas de Seattle, los niños hablan diferente lenguaje y tienen muchas diferentes creencias y costumbres. Los niños de esas culturas deben aprender a aculturarse—que es, vivir en ambas culturas. Cada individuo debe honrar las creencias y hábitos de su propia cultura, mientras aprende a responder a las creencias y hábitos de la cultura en la escuela.

Diferencias culturales pueden afectar el conocimiento anterior del estudiante, estilo de aprendizaje, conducta, y habilidades sociales. Especialmente, usted puede experimentar diferencias culturales en cuanto a:

- Variación en los estilos de aprendizaje
- Mirar a los ojos
- Sentido del tiempo
- Disciplina efectiva
- Motivación del estudiante
- Espacio personal y toque apropiado

Entendiendo la cultura del estudiante y ayudándole a entender la cultura de la escuela incrementará su habilidad para ayudarle a aprender.

Información al Voluntario/Lista para verificar **Procedimientos**

La primera vez que se reúna con su maestro/supervisor, planea en discutir lo siguiente:

- Días y horas para trabajar en el salón/escuela
- Procedimientos para voluntarios y maestro/supervisor para estar al tanto (conferencias frecuentes, pláticas telefónicas, notas, juntas informales).
- Planes alternativos cuando el maestro/supervisor está ausente.
- Como el maestro/supervisor le informara al voluntario de sus días asignados (folders, notas u otras maneras).
- Como los estudiantes se referirán al voluntario (preferencia del voluntario o la escuela para usar su nombre o Sr. /Sra. / Srita.).
- Materiales, estrategias o juegos para ser utilizados
- Pólizas del salón/escuela del maestro/supervisor, procedimientos y reglas tales como sistema de manejo, técnicas de refuerzo, planes de organización, procedimientos de emergencia, donde dejar los artículos personales, y si el voluntario es bienvenido en el salón de descanso de maestros y el comedor).
- Fechas de entrenamientos requeridos y sugeridos.
- Protocolo para informar a la escuela/maestro/estudiantes de ausencias del voluntario.

Si trabaja en áreas académicas con los estudiantes, debe también discutir:

- Información pertinente de antecedentes acerca de los estudiantes con los que debe trabajar el voluntario (con las normas apropiadas de información estudiantil confidencial).
- Capacidades especiales del estudiante.
- Necesidades especiales del estudiante.
- Consejos para trabajar con estudiantes específicos (estilos de aprendizaje y técnicas de refuerzo).
- Procedimientos para sacar a los estudiantes del salón para trabajo individual.
- Designación de localización del área de trabajo.
- Planes alternos si el estudiante se ausenta.



DIRECTORIO DEL PERSONAL VOLUNTARIO

Escuela Asignada _____

Teléfono de la Escuela _____

Dirección de la Escuela _____

Director _____

Secretaria Escolar _____

Coordinador del Voluntario/Contacto _____

Maestro(s) _____

Otros contactos _____

NOTAS: _____

El coordinador de voluntarios, maestro o supervisor en la escuela puede asistirle con cualquier pregunta, duda, problema, etc., que pueda tener con su colocación.

En el evento que usted no pueda encontrar una resolución a un problema que envuelva a un estudiante, usted puede contactar al director escolar o la Oficina Administrativa de Voluntarios:

Volunteer Management Department
The Stanford Center
Mail stop: 32-150
PO Box 34165
Seattle, WA 98124-1165
206.252.0529
rmcglone@seattleschools.org

Departamento Administrativo de Voluntarios
Escuelas Públicas de Seattle
Manual del Voluntario

Acuerdo del Voluntario

Seguridad y Cuestiones de Responsabilidad

_____ Como la relación con el estudiante progresa, él/ella comenzará a creer en usted y puede empezar a confiar en usted. Debe tomar tiempo para escucharle y mostrarle interés en él. Así, no haga promesas que no pueda cumplir. Si un estudiante le revela información a una posible situación de abuso o negligencia, déjele saber al estudiante que le interesa y que está ahí para escucharle pero que es requerido que le de la información al maestro, consejero o director que le pueden ofrecer ayuda.

_____ Información personal suya debe ser compartida solo si es relevante al trabajo que está haciendo con el estudiante. No de información personal tal como dirección, teléfono, sitio personal en la red o correo electrónico.

_____ Algunos estudiantes, especialmente a nivel primario, naturalmente se le acercarán y mostrarán afecto. Los estudiantes pueden necesitar afecto y atención, así, es importante que usted maneje la situación con sensibilidad. Abrazos de frente deben ser evitados. En su lugar, cuidadosamente ponga su brazo alrededor del hombro del niño y haga un abrazo lateral. Use otros signos de apoyo, tales como choque de manos. Además, sin importar la edad, los estudiantes nunca deben sentarse en sus piernas.

Trabajando con Niños de Antecedentes Culturales Diversos

_____ Los estudiantes en las Escuelas Públicas de Seattle vienen de muchas diferentes familias, culturas y comunidades—cada una con sus propios valores y creencias. Nuestra cultura individual, creencias, valores y comportamientos parecen ser una parte muy natural de quienes somos, que frecuentemente presentan un reto a que otros con tradiciones únicas entiendan. Entendiendo la cultura de los estudiantes y ayudándoles a entender la cultura escolar incrementará su habilidad para ayudarles a aprender.

Confidencialidad

_____ Los estudiantes en las Escuelas Públicas de Seattle tienen el derecho a esperar que la información acerca de ellos sea mantenida en confidencia por todos los voluntarios. Adicionalmente, el Congreso de los U.S. ha dirigido las preocupaciones de educadores, padres y estudiantes en relación a privacidad, promulgando el Acta de Derechos Familiares de Privacidad Educacional (conocida comúnmente como “FERPA” o “Enmienda Buckley”).

Cada estudiante con quien trabaja tiene el derecho de esperar que nada de lo que pasa con o acerca de él sea repetido a nadie que no sean empleados escolares autorizados, como sea designado por el administrador de su escuela.

Departamento Administrativo de Voluntarios
Escuelas Públicas de Seattle
Manual del Voluntario

Usted no debe compartir información de un estudiante incluso con otros que tengan genuino interés en el bienestar del estudiante, tales como trabajadores sociales, investigadores, sacerdotes, abuelos o, enfermeras/doctores. Una emergencia médica grave, en la cual información confidencial pueda ser necesaria para el cuidado del estudiante, es una excepción. Así, debe referir todas esas preguntas a los empleados escolares que le indican y autorizan, típicamente el director de la escuela o el maestro del estudiante.

Padres, amigos, o miembros de la comunidad pueden preguntarle de Buena Fé acerca de los problemas o progreso del estudiante. Una vez más, debe referir todas las preguntas a los empleados escolares autorizados. No debe compartir información del estudiante aún con miembros de su propia familia.

Antes de que hable, recuerde siempre que violar la confidencialidad del estudiante, no solo es descortés, sino es en contra de la ley.

Acuerdo

Yo (escriba su nombre) _____, como un voluntario he leído y acordado con los términos de arriba. En adición a las direcciones restantes en el Manual del voluntario, me han hecho consiente de donde encontrar el Manual del Voluntario y con quien puedo hablar con respecto a cualquier pregunta o duda que pueda tener.

Escriba el Nombre Completo

Localización del Voluntario

Firme su Nombre Completo

Fecha

Firma del Coordinador de Voluntarios

Fecha

Apéndice

VOLUNTARIO CATEGORIA “A”:

Voluntarios con exposición al salón, quienes trabajan directamente con los estudiantes, y pueden tener tiempo sin supervisión con los estudiantes en la propiedad del distrito con personal del distrito en el lugar. Las condiciones son aéreas típicamente dentro del salón donde el personal u otros adultos pueden observar más de las veces, pero pueden ocasionalmente incluir periodos cortos de soledad con el niño y con corta duración con vista obstruida; tales como tutorial en el sitio fuera del salón, patrulla escolar de padres voluntarios, y acompañantes a viajes de estudio (acompañantes quienes manejan en los viajes de estudio deben seguir también los requerimientos dados en los procedimientos del Chofer Voluntario). Un padre acompañante quien no supervise otros niños es incluido en esta categoría.

Voluntarios Categoría A deben:

- 1) Ser patrocinados o aprobados por la escuela o empleado distrital;
- 2) Completar y enviar la aplicación de Voluntario Escolar para ser aprobada;
- 3) Poder presentar una forma al coordinador de voluntarios escolar una identificación con fotografía dada por agencia del gobierno (licencia de manejo, pasaporte, identificación militar, identificación de los USA u otro gobierno), suficiente para que permita completar un chequeo WATCH (Acceso a la Historia Criminal en Washington) de antecedentes por la policía del estado de Washington;
- 4) Someterse a un chequeo de antecedentes WATCH **conducido por el coordinador de voluntarios en el sitio** para determinar si el aplicante está impedido de ser voluntario. En casos raros, dependiendo de la información de respuesta, aplicantes voluntarios pueden requerir toma de huellas digitales;
- 5) Firmar en la “Hoja de Entrada de Voluntarios” en la oficina principal aprobada por el distrito;
- 6) Hacer trabajo voluntario bajo la dirección del maestro asignado, coordinador escolar de voluntarios, y/o el Director o asistente de director;
- 7) Cumplir con los procedimientos de entrada a la escuela y tener su gafete mientras trabaja. Entregar el gafete al final del día de actividad o al final del servicio como voluntario en la escuela; y
- 8) Proveedores de programas de enriquecimiento en el lugar, deben entregar su gafete en la oficina principal antes de retirarse de la escuela.

VOLUNTARIO CATEGORIA “B” SON:

Voluntarios con contacto extendido con estudiantes y sin supervisión por personal del distrito. Incluyen entrenadores voluntarios, personal de apoyo para atletismo en preparatoria, mentores para programas de tutorial fuera del sitio con contacto extensivo con los estudiantes, sin supervisión por personal del distrito.

Proveedores de programas de enriquecimiento con programas fuera de sitio que no envuelven personal del distrito son incluidos en esta categoría.*

Voluntarios Categoría B deben:

- 1) Ser patrocinados o aprobados por un director de escuela o su designado responsable de la coordinación de actividades de los voluntarios;
- 2) Completar y enviar para aprobación del distrito, la aplicación de Voluntario Escolar.
Esto incluye instructores de Programas de Enriquecimiento, diferentes a empleados del distrito. Las formas de aplicación están disponibles en el sitio WEB del distrito en: <http://bit.ly/SPS-Volunteering>;
- 3) Hacer una cita para las huellas digitales; voluntarios nuevos deben llamar a **Human Resource (HR) Department. El costo actual es \$43.50**, y ya pagado, el voluntario será referido al Departamento de Seguridad para la toma de huellas digitales. Para más información sobre las horas y citas, favor de contactar el escritorio de HR al: **206.252.0215**. El voluntario necesitara traer una identificación actual con fotografía dada por agencia de gobierno (licencia de manejo, pasaporte, identificación militar);
- 4) Someterse a un chequeo de antecedentes WATCH **conducido por el coordinador de voluntarios en el lugar** para determinar si el aplicante está impedido para ser voluntario.
- 5) Voluntarios categoría B que regresan y quienes tienen sus huellas al corriente en su expediente con el departamento de seguridad, **NO** necesitan hacerse la toma de huellas anualmente.
De cualquier manera, un requerido WATCH debe ser presentado cada año. Huellas digitales pueden ser requeridas cada dos años;
- 6) Un voluntario acreditado para una escuela no necesita ser investigado para otras escuelas. Las escuelas adicionales pueden verificar acreditación con la escuela previa o con el Departamento de Administración de Voluntarios al: 206.252.0529;
- 7) Firmar la entrada en la Hoja de Entrada de Voluntarios aprobada por el distrito, en la oficina principal;
- 8) Cumplir con los procedimientos de entrada en la escuela y tener su gafete mientras está en la escuela; y
- 9) Leer y firmar el Manual de Voluntarios y ver el video de seguridad en línea.

***Nota:** Proveedores de Programas de Enriquecimiento fuera de propiedad del distrito, a quienes se les han tomado las huellas en los últimos dos años pueden no ser requeridos de volver hacerlo. Antes de participar como voluntario, sus empleadores deben contactar el Departamento de Administración de Voluntarios por escrito con su nombre y sus huellas/información de chequeo de antecedentes.

Acompañantes en Viaje de Estudios durante la noche son:

Padres/Tutores voluntarios con contacto extensivo con los estudiantes que pueden ser no supervisados por el personal del distrito. Algunos acompañantes de Viajes de Estudios durante la noche pueden ser exentos de huellas digitales.

- 1) Todos los voluntarios/accompañantes deben seguir los pasos actuales para ser voluntarios en las Escuelas Públicas de Seattle, incluyendo tener los chequeos WATCH del Estado de Washington anualmente;
 - Completar la Aplicación de Voluntarios;
 - Completar la Forma de Investigación;
 - Someterse al chequeo de antecedentes del Estado de Washington anualmente;
 - Si requerido, completar la forma de Aplicación Durante la Noche de Huellas Digitales;
 - Si requerido, contactar Seguridad para comenzar el proceso de las huellas digitales;
 - El Director de Recursos Humanos informa al Director de la escuela/voluntario de los resultados de las huellas digitales;
 - El voluntario es notificado por el director de la escuela/Director de Recursos Humanos; y
 - La escuela notifica al Departamento de Administración de Voluntarios es lo encontrado.
- 2) Antes del Viaje de Estudios, la escuela es requerida de proveer la lista de sus voluntarios/accompañantes investigados para el viaje sobre la noche al Departamento de Administración de Voluntarios.
- 3) Cualquier Viaje de Estudios sobre la noche con acompañantes que vivan continuamente en el estado de Washington por **más de dos años** **pueden no ser requeridos de las huellas digitales**, aprobación WATCH será suficiente;
 - Verificación de residencia continua será requerida para viajes sobre la noche a acompañantes requiriendo renunciar a los requerimientos de huellas digitales. El coordinador escolar de voluntarios verificara la residencia (licencia de manejo, hipoteca de casa, seguro, pago de impuestos de propiedad, y/o recibos de pagos...);
 - Le pedimos a las escuelas incluyan los costos de las huellas, si algún acompañante requiere de toma de huellas, junto con los otros costos del viaje;
 - El costo de las huellas a voluntarios es de \$43.50. Se espera que las escuelas incluyan este costo en su presupuesto de viaje comenzando en el año escolar 2014-15;
 - Para escuelas con un alto porcentaje de estudiantes que califican para Almuerzo Gratis o Reducido (FRL > 50%), el distrito cubrirá el costo de la toma de huellas para el año escolar 2013-14 y en el futuro, la escuela incluirá el costo en el presupuesto del viaje de estudios;
 - Todos los voluntarios son requeridos de leer y firmar el Manual de

Voluntarios;

- Todos los voluntarios deben completar un curso en línea en relación a Prevención de Mala Conducta Sexual Adulta localizado en la pagina WEB del Departamento Administrativo del Voluntario: <http://bit.ly/SPS-Volunteering>; y
- Todos los voluntarios son requeridos de leer y adherirse a la póliza No. 3246 (Uso razonable de fuerza, localizado en la página WEB del voluntario: <http://bit.ly/SPS-Volunteering>).

Acompañantes extranjeros son:

Padres/tutores voluntarios con riesgos mayores y contacto extendido con estudiantes que pueden ser no supervisados por el personal del distrito.

Los acompañantes extranjeros deben:

- 1) Ser patrocinados por el director de la escuela o su designado responsable de coordinar las actividades de los voluntarios;
- 2) Completar y entregar para aprobación del distrito la Aplicación de Voluntario de Escuela del distrito.
Esto incluye instructor de programas de enriquecimiento deferentes a empleados del distrito. Las formas de aplicación están disponibles en el sitio WEB del distrito en: <http://bit.ly/SPS-Volunteering>;
- 3) Toma de huellas digitales;
- 4) Leer y firmar le Manual de Voluntarios;
- 5) Ver el curso en línea en relación a Prevención de Mala Conducta Sexual Adulta; y
- 6) Tener un chequeo anual WATCH completo.

Empleados precalificados

Las Organizaciones/Empleadores pueden tener una oportunidad para precalificar a sus empleados para ser voluntarios en las Escuelas Públicas de Seattle sin pasar por los chequeos de antecedentes requeridos. Empleadores deben notificar al Departamento de Administración de Voluntarios por escrito en cuanto a la información y chequeo de antecedentes y huellas digitales de sus empleados. El Departamento de Administración de Voluntarios hará la determinación de aceptabilidad.

ESTUDIANTES VOLUNTARIOS

Estudiantes de Kínder a grado 12 quienes son voluntarios en las escuelas diferentes a la escuela que atienden, solo son requeridos de completar y entregar la Aplicación de Voluntarios de Escuela del distrito.

VISITANTES O INVITADOS

Un visitante/invitado en una persona sin salario quien, con aprobación del distrito, asiste a la escuela en bases no regulares o por una vez o

atiende una actividad o evento escolar. Esta persona no tiene exposición no supervisada o contacto con niños. Ejemplos típicos incluyen un lector invitado A lo Largo de América, participante a Director Por Un Día, exponente invitado de recursos, miembro de un panel de exhibición, evento del salón por una sola vez sin actividad no supervisada con estudiantes, o una actividad de invitados de un día. **Esta categoría incluye visitantes que participan en actividades escolares en lugares abiertos y públicos,** donde el personal y otros adultos pueden observar todo el tiempo, sin que ocurra un tiempo solo con los niños, y siempre con una vista sin obstrucción del personal o adultos. Ejemplos típicos incluyen tutorial en el salón, toma de asistencia en el salón, y programas después de la escuela con supervisión del personal del distrito, así como también visitantes que toman asistencia no en el salón, funciones organizadas asociadas con la organización de la escuela como el PTA, fundaciones escolares y el Concilio de la Escuela.

Padres que atienden a la escuela a tomar lunch o a participar actividad que envuelve a los padres tales como “Viernes Familiar” con sus niños son también considerados visitantes o invitados.

Visitantes/invitados deben:

- 1) Ser patrocinados o aprobados por el sitio escolar o empleado distrital;
- 2) Firmar en la hoja de entrada Aprobada por el Distrito en la oficina principal; y
- 3) Mostrar su gafete de visitante que entregaran al final del evento o actividad.

